Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jozue spisał też te słowa w zwoju Prawa Bożego,\* następnie wziął wielki kamień i ustawił go tam pod dębem, który był przy (miejscu) świętym JAHWE.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jozue spisał też te słowa w zwoju Prawa Bożego, a następnie wziął głaz, ustawił go pod dębem, w miejscu świętym należącym do JAHWE, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Jozue spisał te słowa w księdze Prawa Bożego, wziął też wielki kamień i postawił go pod dębem, który był przy świątyni JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I napisał Jozue słowa te w księgi Zakonu Bożego; wziął też kamień wielki, i postawił go tam pod dębem, który był u świątnicy Pańskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Napisał też wszytkie te słowa w księgach zakonu Pańskiego i wziął kamień barzo wielki, i położył ji pod dębem, który był w świątnicy Pańskiej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jozue zapisał te słowa w księdze Prawa Bożego. Wziął potem wielki kamień i ustawił go tam pod terebintem, który jest w miejscu poświęconym Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jozue spisał też te słowa w księdze zakonu Bożego oraz wziął wielki kamień i postawił go tam pod dębem, który był przy świątyni Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie Jozue spisał te słowa w Księdze Prawa Bożego, a potem wziął wielki kamień i postawił go tam pod dębem, w miejscu poświęconym JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem Jozue zapisał te słowa w księdze Prawa Bożego. Następnie wziął wielki kamień i postawił go tam pod terebintem, w miejscu poświęconym JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jozue zapisał te wydarzenia w Księdze Prawa Bożego. Potem wziął ogromny kamień i ustawił go tam pod terebintem w miejscu poświęconym Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І записав ці слова до книги, божий закон. І взяв великий камінь і поставив його Ісус під теревинтом перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Jezus, syn Nuna, spisał te wypadki w zwoju Prawa Boga; wziął wielki kamień oraz ustawił go tam pod dębem, który stał przy Świątyni WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Jozue zapisał te słowa w księdze Prawa Bożego i wziął wielki kamień, i postawił go tam pod okazałym drzewem, które jest przy sanktuarium JAHWE. |

1. 1) <x>60 1:8</x>; <x>60 8:31</x>; <x>160 8:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>70 9:6</x> [↑](#footnote-ref-3)